

doc  
CA1  
EA10  
2001T06  
EXF



CANADA

NON - CIRCULATING ?  
CONSULTER SUR PLACE

TREATY SERIES **2001/6** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## CULTURE

Amendment to the Agreement of October 4, 1956 between the Government of **CANADA** and the Government of the **FRENCH REPUBLIC** on the Admission of Trainees to Canada and to France

Paris, February 6, 2001

In force February 6, 2001

---

## CULTURE

Avenant à l'Accord du 4 octobre 1956 entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** relatif à l'admission de stagiaires au Canada et en France

Paris, le 6 février 2001

En vigueur le 6 février 2001

Dept. of Foreign Affairs  
Min. des Affaires étrangères

AOUT 20 2002  
AUG

Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque du Ministère

---

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION  
VEUILLEZ RENVOYER À LA SECTION DES TRAITÉS





CANADA

TREATY SERIES **2001/6** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## CULTURE

Amendment to the Agreement of October 4, 1956 between the Government of **CANADA** and the Government of the **FRENCH REPUBLIC** on the Admission of Trainees to Canada and to France

Paris, February 6, 2001

In force February 6, 2001

---

## CULTURE

Avenant à l'Accord du 4 octobre 1956 entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** relatif à l'admission de stagiaires au Canada et en France

Paris, le 6 février 2001

En vigueur le 6 février 2001

---

640 74446 (ce) 6 3599711  
64074432(A) 6 359970X

**AMENDMENT n°2**

**TO THE AGREEMENT OF OCTOBER 4, 1956**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF CANADA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC**

**ON THE ADMISSION OF TRAINEES  
TO CANADA AND TO FRANCE**

**THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE  
FRENCH REPUBLIC, hereinafter called the "Parties";**

**WISHING** to increase the exchanges of young professional trainees between the two States within the terms and conditions of the Agreement of October 4, 1956, between the Government of Canada and the Government of the French Republic concerning the admission of Trainees to Canada and to France, as modified by the Amendment of January 16, 1987,

**HAVE AGREED** as follows:

**ARTICLE I**

In Article III of the Agreement of October 4, 1956 modified by the Amendment of January 16, 1987, paragraph (a) is replaced by the following paragraph:

"(a) The maximum number of trainees admitted yearly to the territory of each Party shall be three hundred (300), as of January 1, 2001".

**AVENANT n° 2****À L'ACCORD DU 4 OCTOBRE 1956****ENTRE****LE GOUVERNEMENT DU CANADA****ET****LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE****RELATIF À L'ADMISSION DE STAGIAIRES  
AU CANADA ET EN FRANCE**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**, ci-après dénommés les Parties,

**DÉSIREUX** d'accroître les échanges de jeunes stagiaires professionnels entre les deux États dans les conditions prévues par l'Accord du 4 octobre 1956 entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française relatif à l'admission des stagiaires au Canada et en France, tel qu'amendé par l'Avenant du 16 janvier 1987,

**SONT CONVENUS** des dispositions suivantes :

**ARTICLE PREMIER**

À l'article III de l'Accord du 4 octobre 1956 modifié par l'avenant du 16 janvier 1987, le paragraphe a) est remplacé par le paragraphe ci-après :

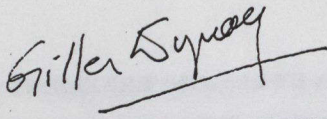
"a) Le nombre maximum annuel de stagiaires à admettre sur le territoire de chacune des Parties est fixé à trois cents (300) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001".

**ARTICLE II**

The present Amendment shall enter into force on signature.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Amendment.

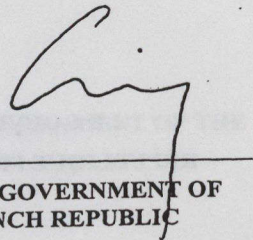
**DONE** at **PARIS**, in two original copies, this *6<sup>th</sup>* day of *February* 2001, in the English and French languages, all texts being equally authentic.



**FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA**

*Gilles DUGUAY*  
Ministre pour les Affaires culturelles  
Ambassadeur du CANADA

Gilles Duguay



**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE FRENCH REPUBLIC**

*François COUSIN*  
chef du service des Accords de  
reciprocité du Ministère des Affaires étrangères

Francois Cousin

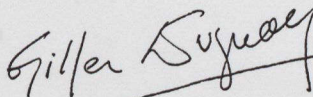
ARTICLE 2

Le présent Avenant entre en vigueur à sa signature.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Parties, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

FAIT à PARIS , en deux exemplaires originaux, ce 6e jour de février 2001, en langues française et anglaise, tous les textes faisant également foi.

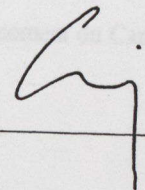
POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA

  
\_\_\_\_\_

Gilles DUGUAY  
Ministre pour les Affaires culturelles  
Ambassade du CANADA

Gilles Duguay

POUR LE GOUVERNEMENT DE  
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

  
\_\_\_\_\_

François COUSIN  
Chef du Service des Accords de  
Coopération du Ministère des Affaires étrangères  
Francois Cousin





Department of Foreign Affairs  
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Amendment to the Agreement of October 4, 1956 between the Government of Canada and the Government of the French Republic on the Admission of Trainees to Canada and to France*, done at Paris February 6, 2001, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de l'*Avenant à l'Accord du 4 octobre 1956 entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif à l admission de stagiaires au Canada et en France*, fait à Paris le 6 février 2001, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.

Minister of Public Works and Government Services  
Canada



Ministère des Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada

© Minister of Public Works and Government Services  
Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or  
by mail from Canadian Government Publishing -  
PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2001/6

ISBN 0-660-61619-X

© Ministre des Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la  
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada  
- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2001/6

ISBN 0-660-61619-X

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01043103 2

DOCS

CA1 EA10 2001T06 EXF

Canada

Culture : amendment to the  
agreement of October 4, 1956  
between the Government of Canada  
and the Government of the French Re  
64074446

